

一九二三年一月——六月

晨報副刊

94

全國圖書館文獻
縮微復制中心

十二年一月

晨報副鑄

北京晨報社發行

晨報副刊

號一第年三二九一

特載

高師紀念日之民意測驗

△國會議員聽者

△地方當局聽者

△全國國民聽者

張耀翔

一九二二年十一月十四日，為北京高等師範第十四週年成立紀念日。各部各系照例陳列成績，任人瀏覽。新近創辦之心理室，亦於是日大開門戶。除將年來研究所得之心理測驗方法百餘種陳列并演外，又製就一種「民意測驗」。意在利用此種測驗，與此種時機，窺探吾民真正輿論之所在。法為一油印問卷，內含問題八條：關於最近國家大事者三條，關於地方內政者二條，關於社會心理者二條，關於風俗改良者一條。題詞皆極簡單，每問答復，三五字足矣。答台設在心理室門外；有教育研究科學員十數人作招待，分發問卷。台上備有水瓶鉛筆多隻；又有紙匣一只，作臨時票櫃。先是門外招待員發給每卷一人（費式太太及兒童除外）問卷一紙，要求當時在答台上答復。不記姓名。答時未許旁人窺視。答畢親自或招待員代為投入票櫃內，然後入內。櫃內之票，未許取出翻閱。意在使答者有充分自由發表之機會也。自上午九時半至下午五時半，來

參觀者，絡繹不絕。同時答者平均十人以上，大有應接不暇之勢。是日共收九百三十一票，問或

有未答全題者。問卷內容如下：

- 「民意測驗」敬請答復
- 1 你贊成女子參政嗎？
 - 2 假使你有選舉權，你將舉誰做下任大總統？
 - 3 你最喜欢讀的中國舊小說是那一本？
 - 4 當今活著的中國人你最佩服那一個？
 - 5 你相信宗教有存在的必要嗎？
 - 6 中國有許多不良的風俗和習慣，你覺得那一種應當先改良？
 - 7 北京地方上急當設立的甚麼？
 - 8 北京地方上急當取締的甚麼？
- 請把你年齡和性別（男或女）註上至要。

此種測驗之價值，純以被試之資格與人數為定。是日被試具有下列兩種資格：

- (1) 曾屬知識階級。彼等若非對於教育有研究，有興趣，必不肯結隊來此測驗，必不願領有本校發給之入場券，亦必不願前來此討論此種測驗。
 - (2) 曾屬超然派。政客黨人調會者，絕無僅有。彼等自無暇及此。
- 除此，尚有兩項種種資格：
- (1) 未受運動而來。運動最忌運動，本測驗內容，事前嚴守秘密，至紀念前一，始付油印；印刷人又為本校講義室員；以問既未預聞，何從運動？

(3) 無一人多投之弊。招待員發問卷，極其慎重，每人一張，當場填寫。固非若以報紙作選舉票之可任人購買也。（北京某日報與上海某英文報曾用此法，故云。）

又是日被試人數，將近一千。語云「千人所指，無病而死。」是亦可見千人合作之勢力矣。孔子曰：「衆惡之，必察；衆好之，必察。」千人不可謂為非衆。若律以「國人皆曰賢，國人皆曰可殺」之義，則不僅察之而已。

問卷及統計之人，為本校教育研究科第三班，女高師家事科，英語部，教育哲學系，國文歷史系，五班學員；復經記者審察，無訛。

今將各問答案分類統計如下：

第一問 你贊成女子參政嗎？

贊成：——	
男	524
女	51
未註明男女者	211
	786
不贊成：——	
男	95
女	7
未註明男女者	25
	107

贊成與不贊成共九百二十三票：贊成票數佔百分之八十五。贊成與不贊成之比例為十六與三。

此外尚有條件的贊成：例如「贊成品學都好」的女子參政，「贊成有知識的參政」；及贊成原因而不贊成即對實行者：例如「贊成，但是程度太低，」「女子尚無參政之資格，俟有真正學識，才可論之。」如此八票。

第二問 假使你有選舉權，你將舉誰做下任大總統？

結果以孫文得票最多，有三百二十七，佔全體合格票數百分之五十六；黎元洪次之，有一百二十二，僅及孫之三分之一有零。茲將各人票數分別列表如下：

★孫文	327
★黎元洪	122
★蔡元培	29
★段祺瑞	17
★吳佩孚	15
★顧維鈞	10
★曹錕	8
★馮玉祥	7
★陳獨秀	5
★顏惠慶	4
★閻錫山	4
★王寵惠	4
★梁啟超	3
★陳炯明	3

★張作霖	3
★趙倜	3
★谷鍾秀	2
★唐紹儀	2
★康有為	1
★徐世昌	1
★汪兆銘	1
★范源濤	1
★張作霖	1
★徐樹錚	1
★張謇	1
★唐紹儀	1
★李石曾	1
	578

有書記號者，代表文人；無者，代表武人。計文人共得票三百九十八，佔全數百分之六十八有零，是三分之二之選舉人贊成文人在總統也。被舉二十八人實繁，不限於數者，亦無偏重某方之勢；但以生於珠江流域者居多數。

善用選舉權者，必不投票於太無希望之人，例如所得不到十票者。准此，則五百七十八人中，有五十人是不善用選舉權。

觀投票之人數，可知選舉人之程度。使被舉者不出三五人，選舉人之程度頗高矣。

善用選舉權者，必於最有希望之三五人中，舉其政見與吾最合者，以抵制其他逐鹿之人；但不能抵制過半數者。

除以上之二十八人外，尚有若干名，聲望太小：例如郭伯口，郭左口，侯致口，「這一個學生名孫錫口」之類，共佔十六票，疑選舉人無誠意，故未置於前列。

姓名不明瞭者，四票。例如：「蔡」，「熊」太。

不著姓名，但書一種資格者，二十九票。例如：

平民中人格高尚者 好人
袁世凱一樣的人 熱心民事者
有者實能力的 對於民國有一定政策之人

超然派的人 沒有私心的人
學界人 宋瑛者，答「沒有」，「任意」，或尚未決定者，共一百四十票。放棄責任如此！

答「舉我」，「我自己」或「清室」者，二十一票。自負可謂不凡！

答「取消」，「不舉」及「不主張總統制」者，十票。言論可謂自由！

答「帶滑稽者」，則有梅蘭芳六票。

答「帶諷刺者」，則有「老百姓」，「一個老農」，「做工的」，「現在學生中之一人」，「我的老差役」五票。

答「帶悲憤者」，則有「戰爭其還」，「誰也不配做大總統」，「沒生」，「一個都不佩服」，「喂！席的那個人」五票。

答「帶諷刺者」，則有「舉飯桶」，「狗」兩票。

答「非所問者」，十二票。例如：「不就」，「誰」，「真理」，「我愛」，「自」姓名不明瞭者以下，皆作廢票，計二百三十四。

(未完)

小說

年的歷史

丹麥 安特生著 王景濤譯

這正是在去年正月裡；下了很可怕的大雪，雪花飄揚着經過街巷像旋風一般的亂滾，窗上的玻璃已結了冰，屋頂上已積成了堆。人們偶爾有出門的，都是趕緊的走過，好像有人正在追趕他似的，走的快了，彼此相撞，兩臂發着悶響，這時總是彼此互相緊緊地抱住，不然再走下去，恐怕倒不住跌倒了。馬和車都裝備得最嚴密，車夫們都緊緊地攏着車站着，以避去迎面吹來的風。步行的人半半依傍着車的避風，車慢慢從這深雪裡轉動；後來風雪終於靜止了，這時在人家房子的前面掃出一條小羊的道徑，人們有出來相碰的時候，都是死挺挺地站住，無論那一方也不肯自己走到旁邊的雪裡去，讓傍人過去，他們靜靜地站着，臉對着臉，但到最後終於默默地到了個互讓的地步，彼此各讓性上一隻腳，放過雪堆裡。

趕要到傍晚的時候，風雪全都止息了；天空看看好像洗刷了一過，並且彷彿是更高，更透明了，星們可以說好像從新製的，他們是這樣的深映閃耀啊！還有些個發出那樣可愛的碧澄的光來。風仍舊很尖利的，尖利得很厲害，以至使使雪堆上最上一層雪片，凍得十分堅硬。現在到了早晨的最早的時候了，灰色的小麻雀們都出來了；他們跳也跳落地在那些雪已經刮去了的地方，但在那裡並找不出些什麼多些的東西吃，這些可憐的小東西，有一半的餓一半的凍了。

「喂」，一個說，「這就是人類所謂『新年』的那個嗎？怎麼比『舊年』更壞，我覺得很不滿意！並且亦不怎麼新奇！我們正該好好地『舊年』還保存住！」

「是呀，並且世界上的一切都會走着末邊或這樣的一個循環，拿來讀物新年，」一隻頑強而且受凍傷的小麻雀這樣說，「他們是非常的像瘋了似的快活，因為舊年去了，並且完成了；可是我亦快活，因為我希望我們將要得着些和暖的日子，但是他的結果并不如此，——往往冷的比以前更厲害。人們一定是他們的算盤上盤算錯了。」

「那是在這的，——所以他們有——」第三隻接着說，「他是一隻老實的麻雀，有一朵銀灰色羽毛在頭頂上，」牠們有一種東西叫做什麼什麼，——這完全是牠們自己獨創出來的，——牠們要想到每件事情都往前繼續着，像往前走那樣；但是趕到後來，牠們並不能成功。等到「春」來了的時候，那才真是這一年之始啦！那是自然的程序，我總是拿這個方法來計算的。」

「但是春什麼時候才來呢？別些小麻雀都問道。

「聽來的時候，春——就來了；但是他是不大肯守時候的，並且在這城市裡沒有人曉得關於這類的學問，——在鄉裡的人總好一點。假如我們要飛到那裡等着，我們在那裡離春比較在這裡更靠近一點。」

「你們替自己打算的是很好了，」另外一個麻雀這樣的說，他好久沒有說什麼又理解的，只是吱吱地直叫。但是在我呢，我覺得在都市裡，住着有許多方便，那若是在鄉裡呢？恐怕就要不覺有些缺點了。住在比人們家裏住的還高的房子裡。他們都是很有知識的，在塔那邊給我裝設三四個小花瓶，留個大的口兒，往裡的和往外，還有在底下留個孔。儘够我飛進和飛出的；我同我的同伴就在這裡安了巢，自從這時候我們這一羣小的東西初次地產出來。人們所以這樣的安排，自然是因為他們喜歡看我們，不然他們為什麼要這麼做？他們各地方搬揚着包的滾滾，——這都是因為他們自己的懶，——這就是我們得東西吃的一個道理；因此我們便被供養了。所以我自信我定能留在這裡，我的伴侶亦要留在這裡，雖然我們覺得有些不滿意的——不錯，我們定要留在這裡。」

「我們要飛到鄉間裡下去，看看「春」來了沒有。」於是他們便飛去了。

在鄉間這時正在多雪的冬令時代；風霜比在都市裡更尖利些；吹而如剪的凜冽的寒風，從雪田上無情的吹過。農夫坐在他的雪車裡，穿著很厚的羊毛織的衣服，把鞭子放在膝上，用他的兩臂打他自己好像要得着生什麼氣在兩臂裡似的，這時雪在他的車腳下吱吱作響的響，馬騰出來騰騰的騰氣，的這羣半凍的麻雀，在這雪車過去的地方，跳來跳去，「唉！春永遠不來了嗎？我們等的這許久。」

「這許久！」這幾個字從這田地從那最高的雪堆吹過來。或者這是回響他重說這幾個字，或者也許這是這位古怪的老人，宣傳風和季候的，坐在那個最高的雪堆上的。他全然是個白的，像一個農人穿着他那粗的羊毛外套一樣；他有長的白的頭髮，鬍鬚，大的明亮的眼睛放出奕奕的光在他那灰白的臉上。

(未完)

「你們替自己打算的是很好了，」另外一個麻雀這樣的說，他好久沒有說什麼又理解的，只是吱吱地直叫。但是在我呢，我覺得在都市裡，住着有許多方便，那若是在鄉裡呢？恐怕就要不覺有些缺點了。住在比人們家裏住的還高的房子裡。他們都是很有知識的，在塔那邊給我裝設三四個小花瓶，留個大的口兒，往裡的和往外，還有在底下留個孔。儘够我飛進和飛出的；我同我的同伴就在這裡安了巢，自從這時候我們這一羣小的東西初次地產出來。人們所以這樣的安排，自然是因為他們喜歡看我們，不然他們為什麼要這麼做？他們各地方搬揚着包的滾滾，——這都是因為他們自己的懶，——這就是我們得東西吃的一個道理；因此我們便被供養了。所以我自信我定能留在這裡，我的伴侶亦要留在這裡，雖然我們覺得有些不滿意的——不錯，我們定要留在這裡。」

「我們要飛到鄉間裡下去，看看「春」來了沒有。」於是他們便飛去了。

在鄉間這時正在多雪的冬令時代；風霜比在都市裡更尖利些；吹而如剪的凜冽的寒風，從雪田上無情的吹過。農夫坐在他的雪車裡，穿著很厚的羊毛織的衣服，把鞭子放在膝上，用他的兩臂打他自己好像要得着生什麼氣在兩臂裡似的，這時雪在他的車腳下吱吱作響的響，馬騰出來騰騰的騰氣，的這羣半凍的麻雀，在這雪車過去的地方，跳來跳去，「唉！春永遠不來了嗎？我們等的這許久。」

「這許久！」這幾個字從這田地從那最高的雪堆吹過來。或者這是回響他重說這幾個字，或者也許這是這位古怪的老人，宣傳風和季候的，坐在那個最高的雪堆上的。他全然是個白的，像一個農人穿着他那粗的羊毛外套一樣；他有長的白的頭髮，鬍鬚，大的明亮的眼睛放出奕奕的光在他那灰白的臉上。

(未完)

少年同盟

(伊卜生名著) 巫啓瑞譯

劇中人物 張必連伯拉斯博 (Gamborlain Bratsberg)，鐵器廠的主人。

爾立克伯拉斯博 (Erik Bratsberg)，他的兒子，一個商人。

多拉 (Dora)，他的女兒。

色而馬 (Selma)，爾立克的妻。

▲中國唯一之國際語雜誌

定價

此為需要完整PDF請访问 www.ezlongbook.com

2

號二第年三二九一

△勞雷

不肖亦生計者，何如？

馬王
絲元
桑啓
黎元
胡維
題及
其獨
章太
世源
張
李烈
王兆
余樹

而最可恨之人易改耶？抑不特以將來想死自

的聲望，專門的技術人才及實用空間。

尹默

歡樂的聲浪中，星們的眼光分外覺得明亮啊。

劇評

觀北京大學學生演劇和燕京女校學生演劇的記

愛羅先珂

在中國沒有好戲劇。所謂中國的舊戲，也不過是鬧嚷嚷的滑稽罷了。沒有戲劇的國度，是怎樣寂寞的國度呵，我到了中國，最强烈的感到的，便是這一節。在回到俄國去，這回又要回到俄國去，從實說來，就因為要聽好的戲劇和好的音樂的緣故。在中國還有一樣可敬的，是女人不能和男人一同來演劇。在文明各國中，女人不和男人一同演劇的是，雖然可敬，雖然可憐，只有中國了。這種異樣的習慣，先前的彷彿什麼國度裡都會有的，然而在現在，却破除了這野蠻的習慣，無論那一國，男人和女人，也如親密的携着手去上學校一樣，一同搬運雜誌一樣，一同談論政治和社會問題一樣，一同扮演戲劇，是當然的事了。只有中國，雖然可敬，雖然可憐，却還以為是不道德的事。當大眾之前，明明着三四個婦女，並不覺得不道德，而於男人和女人一同盡力於藝術的事倒是不道德，這國度，是怎樣黑暗的國度呵。我想到這些事，我就悲傷起來了。在心和腦裡，都已經受不下新的真理去了。而長成於舊道德中的年老的人們，即使最優秀的習慣也還是舊道德，這結局固然是沒有法子想，然而大學和專門學校的年青的男人和女人，又何以竟不反抗那朽爛的已為全世界所棄的習慣的呢？最合理而心地溫順的年青的男女學生們，又何以並不一同研究戲劇，在沒有好戲劇的中國裡，建設起真的戲劇來的呢？中國的年青的男女學生們，難道並沒有這元氣，來棄掉這於理智和感情全都相反的腐爛了的習慣麼？中國的年青的男女學生們，難道並沒有這力量，敢將唾沫吐在那生長在舊道德和新的不道德裡，弄錯了戲劇的真藝術的老年和少年們的臉，而自定正當的道路麼？對於並沒有這一點元氣的年青的男女學生們，我還稱之為可憐，稱之為近於白痴呢，還是說他是生長在不健全的舊道德裡，退化了的父母所生的，在年青時候，已經墮落，無論於真理，於虛偽，兩無關係的退化的孩子呢？然而無論怎麼說，遇見這年青的腐爛的男女學生們，我就覺得寂寞，覺得悲傷。倘使連大學和專門學校的男女學生們，對於這一點簡單的早為全世界所排斥的到專門著的社會問題和政治問題上，那里會給與一點微末的影響呢？唉，黑暗的國度！唉，較之黑暗的現在，未來還要黑暗些的國度呀！

二

北京大學的演劇，我是大抵去看的，近時在紀念日這一天，也曾去看了「黑暗之力」。但是雖然時常去，而對於大學生諸君的戲劇，却沒有一回覺得好。去看演劇的時候，我無論那一回總覺得沒得法了。大學生諸君在舞台上，似乎并不想表現出 Drama 中的人物來，反而鞠躬盡瘁的，只是竭力的在那里學優伶的模樣。大學生諸君似乎以為只要在舞台上，見得優伶，動得優伶，用了優伶似的聲音，來講優伶似的話，這便是真的藝術的理想。然而我想，倘將模仿優伶，當作真藝術的目的，那可真是太不瞭解藝術了。學優伶的模樣，並不是真藝術的目的，却只能說是猴子的本領。真的藝術的目的，是在人，並非用了優伶似的聲音，却用人似的聲音來說話，並非用了優伶似的人來。所以大學生諸君對於出場的人物，只要一上舞台，就當作自己去做，愈是如此，在觀看便愈加見得是一個好演員。而這一點，大學生諸君似乎不知道；他們似乎忘却了目己是最人似的人，而反以為在什麼地方（在拙劣的戲園裡罷）見過的優伶是最近於人了。惟其如此，所以他們的哭聲，哭聲，怒的心緒，喜的心緒，全都不自然，較之藝術的心緒，却更多的給人以沈重的壓迫精神的印象。扮女人的學生尤甚其甚。無論是誰，來學女人，固然都不外乎猴子學人樣，然而大學生諸君却又並非是學女人，還在學那什麼地方（在拙劣的戲園裡）見過的扮女人的旦角，這可真是當不住，決不能坦然的聽下去的了。還有一件事，就是大學生諸君彷彿又不知道有各種方法，可以便不好的戲劇，見出好來的。劇場的裝飾和光綫之類且不題，其中最要緊的是要使戲劇有戲劇似的情緒。而對於這一節，大學生諸君也彷彿毫不留心似的。如近時在大學紀念日所做的那樣，雖然使人起些出賣菜蔬魚肉的感覺，却並沒有劇場似的情緒。大學生諸君也許說，中國的劇場是向來這樣的。這大約是的罷，「黑暗之力」之類的 Drama 在出賣菜蔬魚肉市場上扮演，在誰也不聽，而要聽也聽不到的運動場上扮演，則造成戲劇的空氣便是演劇者第一的目的。倘於造成戲劇的空氣這一節遭了失敗，則縱使在北京大學紀念日這一天，使西洋的最高明的優伶來演劇，也一定不免於失敗的了。這不但大學生諸君為然，許多扮演西洋作品的人們，也似乎多沒有留心到這一點。

三

然而有一件例外的事，是最近燕京女校學生諸君在協和醫學校演劇的戲劇；所演的是莎士比亞的「無風起浪」這一幕喜劇。這和大學生諸君所演的「黑暗之力」這一類 Drama 比較起來，實在是輕易而且無聊的；但是和大學生諸君的藝術相比較，則大學生諸君的藝術，可不能不說是比優伶戲尤其無聊的了。第一，是女學生諸君似乎已經忘却了模仿優伶的模樣。這或者是女學生諸君並沒有大學生諸君似的見過較多的無聊的優伶，所以模仿優伶的樣子這一種誘惑，因此並不強烈，也未可知。總而言之，女學生諸君是自始至終，人似的上了舞台，用了人似的聲音說了話。扮男人的幾位，較之模仿男人，却更在表出 Drama 中人物的性質的一種努力，也分明的可以看見。看了這演劇，要我們想像出無聊什麼時候，總是動得像山似的激流，在喜悅，在悲哀，都沒有限量，愛好音樂，而充滿着美，而且熱情的大意大利人來，那固然是完全不行的，然而在舞台上扮演的人們，是愛好真藝術，想竭了自己所理解的能事，將他表現出來，却是毫無可疑的事。還有，女學生諸君將自己演劇的處所，不像大學生諸君似的做成大學的運動場，做成出賣菜蔬魚肉市場模樣，而做成了真藝術的性情了。凡是要造成戲劇的空氣，第一必要的是美的音樂。這一節，女學生諸君彷彿是最為了然的。那唱歌，也就像大抵的中國人唱西洋作品一樣，簡直是不足道；然而演奏 Orchestra 的人，却是第一流的藝術家。那 Orchestra，即使說並非是那學校的，而是北京的寶物，也沒有什麼不可以。我在東洋，還沒有聽到過這樣好的 Orchestra 呢。女學生諸君聽了這 Orchestra 以及美的西洋的音樂，造成了劇場似的空氣，將美的離奇的藝術的印象，給與我了。這是我所極感於女學生諸君的。臨末，並且希望大學生諸君也學女學生諸君的榜樣，不再將演劇的處所做成出賣菜蔬魚肉市場，而能給人以劇場的印象。而且希望將來不久，男女的學生諸君能攜手為了在中國戲劇的真藝術盡心。

(一九二二年十二月二十九日原作。魯迅譯。)

本社
本學刊為北京大學
內包函各學科
學術之介紹與批評
學刊之介紹與批評

第
公管理與本位政策
社會學之比較研究
社會學之比較研究
社會學之比較研究

王世杰
王世杰
王世杰

特載：
選收回領事裁判權之經過與通美新約
選收回領事裁判權之經過與通美新約
選收回領事裁判權之經過與通美新約

期三第

中國唯一之國際語雜誌

定價

刊別於每年二月、五月、八月、十一月出版，第一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二月十五日出版。

(Lay-out) — Audio Union (Walter L. p. 24) — Droit Constitutionnel (Es min-Nara) — International Law (Opinion — Roxburgh)

總發行所
北京大學出版部

丁版四

研究世界諸君之良導師

劇本

少年同盟

(伊卜生名著)

亞瑟瑞譯

第一幕(續)

孟生：可是——我們既然談到這件事——我當明白告訴你，張必連所做的事，都不是出於自動的。不是的，先生——全是由老蘭特站在他背後主使的。

斯太戈耳：許多地方的人都這樣告訴我。我真不解竟有一個信仰自由者像他——

孟生：蘭特？你承認安得蘭特是一個信仰自由者嗎？自然在他早年未得志的時候，他曾向大家說過他信仰自由主義。後來他繼承他父親做國會議員了。上帝呀！什麼事都是世襲的那有什麼自由。

斯太戈耳：我總定有方法可以免除所有這種種種惡習。

亞斯拉森：是的，真可恨，斯太戈耳君——只希望你否把他們剷除淨盡！

斯太戈耳：我不是說我——

亞斯拉森：是的，你正是這個人。第一，如一般人所說的，你有演說口才；第二，你更有一枝鋒利的筆。此外還有我的報紙可以完全供你的驅使的。

孟生：要做便須趕快。離初選期只有三天了。

斯太戈耳：假使你果然當選，你個人的利益不致因此受損失嗎？

孟生：我個人方面自然要受損失的；但是犧牲了個人而有益於社會，我當然該拋棄個人的利益。

斯太戈耳：好極。我看出你心中已有一種黨見！我看得很明顯的。

孟生：我是傾向於大多數的少年進取派的。亞斯拉森：唔，唔，留意好細！

(亞斯拉森由天蓬走進，他向四面客一探視，走近前來。)

愛登：請借我一條凳，因為我要到那邊去休息一下。

孟生：這裡的凳子全都繫緊的，你看；你就坐在這桌旁不好嗎？

愛登：這裡？坐在這桌旁？啊，樂意的。(坐下，)好朋友，親愛的朋友！我相信這是香檳酒。

孟生：是的；你願意和我們飲一杯嗎？

愛登：不，謝謝你；蘭德孟夫人的香檳酒——好，我也來陪你飲半杯，如果有空杯在這裡。

孟生：巴先，快去拿一個杯來。

巴先：啊，亞斯拉森，你去拿一拿。

(亞斯拉森走進天蓬。默然少頃。)

愛登：不要讓我妨礙了諸位先生。我無論如何不願的——謝謝你，亞斯拉森。(向斯太戈耳鞠躬。)

孟生：不錯。(介紹他們。)

巴先：資本家。

愛登：前資本家，你應當說。如今全用光了；而且是由我自己手掌中滑脫出去的，若這話相配。並不是我已破產——有好處的，又要再想起那事。

孟生：趁泡浮在水面的時候喝吧。

愛登：一切無非卑卑卑卑的手段——我不多說了。然而可自信這不過是暫時的。等到我該事了結，手頭清閒的時候，我不久仍當回到精神雷那特老狐的舊路上。我們且喝一杯祝賀酒——你願意嗎？

斯太戈耳：我要先知道你所說的精細雷那特老狐究竟是誰。

愛登：唔——唔；你大可不必局促不安。你自然不會疑心我是暗指孟生君。沒有人非難過孟生君精神雷那特。精神雷那特乃是張必連伯拉士斯博，我親愛的少年朋友。

斯太戈耳：什麼！說到張必連的事張必連是不能受指責的。

愛登：你這樣想嗎，少年朋友？唔，我不多說了。(移近。)

孟生：二十年前我的錢真是算也算不清的。我父親死時曾遺下一格很大的財產。我想或者你已聽到人們談起我父親的事，不曾嗎？

斯太戈耳：當時他們都叫他黃金亨斯。原來他是一個船主；在海港對鎖期，他賺了不少的錢；他的意格門柱全銀上金邊；可是這是費而無損的——我不多說了；因此他們所以加他一個黃金亨斯的徽號。

亞斯拉森：他曾把他的烟筒鑲上金邊嗎？

愛登：不；那不過是筆耕生的福雨；你還沒有出世就發財了。但後來他亦浪費金錢，如今我亦和他一樣。譬如我遊歷倫敦的故事——你不曾聽見我的倫敦旅行嗎？我帶了一個太子的履從。你真不曾聽見過這件事嗎？我在文學科學身上花去的錢！和想發展才能，出人頭地，花去的錢！

亞斯拉森：(起立)好，再見吧，先生們。

孟生：什麼？你要辭別我們嗎？

亞斯拉森：是的；我要伸一伸腿。(走出。)

(未完)

小說

年的歷史

丹麥安特生著 (續)

王星漢譯

『在上面那個老人是誰，我很疑惑？』藍雀們說。『我知道，一個很莊重的老鳥。』回答說，

他棲在一家籬笆上，他是十分的自己謙卑，知道在遺物的跟前他們都不過是些小小的鳥兒，所以雖然有些小麻雀們說話，他亦不傲慢在含知的眼前來誇張他那點點微細的知識。『我知道這個老人是誰。他是「冬」——就是去年的那個老人，他并不死，像歷書上所說的那樣；不，他是「春太子」短時間的一個代治者，他不久就要來了。不錯，「冬」掌管權是等候着有某一時期要到了。現在你們明白了罷，你們這些小東西！』

「是呀，這就是方才我所說的那個道理」，這些最小數而且又最年青的小麻雀答道。『歷書這東西，不過僅是人類獨創出來的一種東西，——沒有自然的根據，他們最好讓我們來作這個，——我們麻雀們的管呢，比他們的技巧而且又伶俐的多啦！』

一禮拜過去了，第二個亦快要完了；樹林還仍然是那樣幽暗無光，冰凍的池沼看來又暗又重像鉛板一般，雲彩——不，雲彩倒不是，簡直是潮濕的冰冷的水汽，——呆滯的動也不動的籠罩着山野景物，成羣的鳥兒黑越越地一片飛過去，但靜悄悄地；連一聲的「噓」聲也聽不見了。這彷彿是一切的自然都睡了。忽然太陽的一線之光平射過池面，他在那裡笑了，顯出彷彿和燦化了的一樣，平地上和斜坡上所披的雪製的外套上都迸出數不過來的非常罕見的小火星來，但是雖然這灰白樣子的「冬」仍然在物理學上不動的坐着，很很地注視着南面，彷彿是不大留意他那雪的地毯，好像要沈陷到地裏去的樣子，并且這場那場嫩綠的小草芽，欣欣地射出，活潑地為生命忙著，吱吱的叫喚着的麻雀們。

「Quick! Quick! 一點兒不錯，他對於來了，是春」。

「春！」這個快活的聲音又越過田陌草原從淡墨色的樹林裡迴響過來，在那裡有很好的苦生長者，新鮮而且碧綠從身轉直到枝葉，現在從太

晨報副刊

號三第年三二九一

特載

高師紀念日之民意測驗

△國會議員聽者

△地方當局聽者

△全國國民聽者

(續)

張耀翔

第五問 你相信宗教有存在的必要嗎？

結果：反對宗教者得五百五十五票，佔全體合總票數百分之六十九；贊成者二百四十六票，佔百分之三十一。

此外尚有相信某種宗教獨有存在之必要者，十二票：

- 一 孔教獨有存在的必要 五票
- 二 佛教獨有存在的必要 四票
- 三 看地是甚麼教，然後斷定 二票
- 四 宗教有存在之必要，但是不信基督教和天主教 一票
- 五 主張廢除其中之一部分者，二票。例如：『宗教對於無教育的人還可存在，』一票。
- 六 我任可以存在，將來可以取消，』一票。
- 七 設法代宗教者，二票。例如：『華育代宗教。』

不能斷定者，十票。
不明瞭者，則有『信漢教的』，『四川唐公所傳的辟教法』，『廢除宗教，提倡個人的』，等六票。

怪答則有『文學』，『夫婦』等五票。

第六問 中國有許多不良風俗和習慣，你覺得那一樣應當首先改良？

結果以關於婚姻者為最多，有百零六票；其次是之，八十票；迷信又次之，五十票。茲將各答案分類列表如下：

- 1 家庭 (未特別指明) 共一五一
- 2 婚姻 (未特別指明) 六十六
- 3 多妻 三十四
- 4 早婚 一〇六
- 5 夫婦 一
- 6 買賣式的婚姻 一
- 7 買賣式的婚姻 一
- 8 買賣式的婚姻 一
- 9 買賣式的婚姻 一
- 10 買賣式的婚姻 一
- 11 買賣式的婚姻 一
- 12 買賣式的婚姻 一
- 13 買賣式的婚姻 一
- 14 買賣式的婚姻 一
- 15 買賣式的婚姻 一
- 16 買賣式的婚姻 一
- 17 買賣式的婚姻 一
- 18 買賣式的婚姻 一
- 19 買賣式的婚姻 一
- 20 買賣式的婚姻 一
- 21 買賣式的婚姻 一
- 22 買賣式的婚姻 一
- 23 買賣式的婚姻 一
- 24 買賣式的婚姻 一
- 25 買賣式的婚姻 一
- 26 買賣式的婚姻 一
- 27 買賣式的婚姻 一
- 28 買賣式的婚姻 一
- 29 買賣式的婚姻 一
- 30 買賣式的婚姻 一
- 31 買賣式的婚姻 一
- 32 買賣式的婚姻 一
- 33 買賣式的婚姻 一
- 34 買賣式的婚姻 一
- 35 買賣式的婚姻 一
- 36 買賣式的婚姻 一
- 37 買賣式的婚姻 一
- 38 買賣式的婚姻 一
- 39 買賣式的婚姻 一
- 40 買賣式的婚姻 一
- 41 買賣式的婚姻 一
- 42 買賣式的婚姻 一
- 43 買賣式的婚姻 一
- 44 買賣式的婚姻 一
- 45 買賣式的婚姻 一
- 46 買賣式的婚姻 一
- 47 買賣式的婚姻 一
- 48 買賣式的婚姻 一
- 49 買賣式的婚姻 一
- 50 買賣式的婚姻 一
- 51 買賣式的婚姻 一
- 52 買賣式的婚姻 一
- 53 買賣式的婚姻 一
- 54 買賣式的婚姻 一
- 55 買賣式的婚姻 一
- 56 買賣式的婚姻 一
- 57 買賣式的婚姻 一
- 58 買賣式的婚姻 一
- 59 買賣式的婚姻 一
- 60 買賣式的婚姻 一
- 61 買賣式的婚姻 一
- 62 買賣式的婚姻 一
- 63 買賣式的婚姻 一
- 64 買賣式的婚姻 一
- 65 買賣式的婚姻 一
- 66 買賣式的婚姻 一
- 67 買賣式的婚姻 一
- 68 買賣式的婚姻 一
- 69 買賣式的婚姻 一
- 70 買賣式的婚姻 一
- 71 買賣式的婚姻 一
- 72 買賣式的婚姻 一
- 73 買賣式的婚姻 一
- 74 買賣式的婚姻 一
- 75 買賣式的婚姻 一
- 76 買賣式的婚姻 一
- 77 買賣式的婚姻 一
- 78 買賣式的婚姻 一
- 79 買賣式的婚姻 一
- 80 買賣式的婚姻 一
- 81 買賣式的婚姻 一
- 82 買賣式的婚姻 一
- 83 買賣式的婚姻 一
- 84 買賣式的婚姻 一
- 85 買賣式的婚姻 一
- 86 買賣式的婚姻 一
- 87 買賣式的婚姻 一
- 88 買賣式的婚姻 一
- 89 買賣式的婚姻 一
- 90 買賣式的婚姻 一
- 91 買賣式的婚姻 一
- 92 買賣式的婚姻 一
- 93 買賣式的婚姻 一
- 94 買賣式的婚姻 一
- 95 買賣式的婚姻 一
- 96 買賣式的婚姻 一
- 97 買賣式的婚姻 一
- 98 買賣式的婚姻 一
- 99 買賣式的婚姻 一
- 100 買賣式的婚姻 一

- 嗜好品 共七九
- 3 操行 共七九
- 虛偽欺詐 一〇
- 私心 一〇
- 守舊 九
- 不守時刻 八
- 懶惰 七
- 淫，嫖 五
- 八心 (未特別指明) 四
- 愛錢，好名，好利 三
- 失信 三
- 結黨 二
- 「隨便」 二
- 奴隸習慣 二
- 風人 二
- 說大話 二
- 「出風頭」 二
- 賄賂 二
- 依賴 二
- 女子不能獨立 二
- 不負責任 二
- 賤視奴婢 二
- 嫖外 二
- 無同情心 二
- 學生在校外之行爲 二
- 崇拜古聖賢 二
- 看牌 二
- 「虛架子」 二
- 4 男女 共六八
- 男女交際不公關 (其中四票指明爲男女授受不親) 三四
- 男女不平等 二八
- 戀愛不自由 六
- 5 特殊人民 共五八
- 娼妓 二五
- 6 禮節 共三九
- 婚禮 一五
- 舊式禮節 (未特別指明) 一〇
- 喪禮 八
- 無謂的應酬 四
- 叩首 一
- 慶祝生日 一
- 7 教育 共三八
- 教育 (未特別指明) 二三
- 教育不普及及女子教育不普及 五
- 民智 二
- 私塾 二
- 家庭教育 二
- 兒童教育 二
- 體育 二
- 平民教育 二
- 男女分校 二
- 學校罷課 二
- 8 經濟 共三一
- 奢華，浪費 二〇
- 私產 四
- 工廠 (未特別指明) 三
- 生活程度 二
- 實業 二
- 承繼權 一
- 車夫生活 一

社

本學刊為北京大學...
內包學刊各社...
學刊之文字...
學刊之文字...

第

本學刊為北京大學...
內包學刊各社...
學刊之文字...
學刊之文字...

本學刊為北京大學...
內包學刊各社...
學刊之文字...
學刊之文字...

本學刊為北京大學...
內包學刊各社...
學刊之文字...
學刊之文字...

期三第

MO

中國唯一之國際語雜誌

定價

9 裝飾 (其中二票指明為長衣)

服裝 (其中二票指明為長衣)

剪髮 (其中二票指明為長衣)

留辮 (其中二票指明為長衣)

穿耳 (其中二票指明為長衣)

女子擦脂搽粉 (其中二票指明為長衣)

路政 (其中二票指明為長衣)

政治 (其中二票指明為長衣)

治安警察法 (其中二票指明為長衣)

女子無參政權 (其中二票指明為長衣)

「無政府」 (其中二票指明為長衣)

11 雜類 (其中二票指明為長衣)

戲曲 (其中二票指明為長衣)

語言 (其中二票指明為長衣)

教堂 (其中二票指明為長衣)

廟宇 (其中二票指明為長衣)

公共廁所 (其中二票指明為長衣)

郵政 (其中二票指明為長衣)

以答及合顧客 (其中二票指明為長衣)

平等 (其中二票指明為長衣)

吾人對於得票較多之答 (其中二票指明為長衣)

一二票之答 (其中二票指明為長衣)

者個人由于修養中 (其中二票指明為長衣)

一答答 (其中二票指明為長衣)

或將俄國如古羅馬貴族 (其中二票指明為長衣)

問員 (其中二票指明為長衣)

中國因貧將不知伊於胡底 (其中二票指明為長衣)

「道德電影」 (其中二票指明為長衣)

年的歷史 (續)

丹麥 安特生著

王景漢譯

這正是一幅好圖畫。許多的有了年紀的主婦，一個個地在自己的門前，那場場地在這快日光之下，看着這金碧輝煌的花，像燦爛如錦的在草地上，正好像在那年青的時候，並且覺得這世界又變成如年青的了。『一定是很快樂的呀！若是今天出外去。』於是伊便這麼說。

樹林仍是半陽半綠的顏色，花蕊一個個一個個慢慢地放開，但草葉草葉用以為酒中香料者已經是十分的新鮮和繁茂了，充足的鋪展起來，紫羅蘭一珠一珠地結成了團，小兒葵，蓮香，還有牛唇等一齊都抬起了頭來，並且所有一切的草葉片的小草都有他自己的衝動向空氣的氣概，翠麗的漆油的地能用草根製成在這上邊坐下這兩位可愛的『春』之小孩，緊緊地互相把着手，唱歌，嬉笑，漸漸的長大。

一陣的細雨從天上落在他們，但他們并不在意這個，和平的兩點，正和他們自己的快活的互相溶化。新娘子同新郎相親吻，看哪！樹林裡在這時正射出充滿了的陽光，趕到太陽第二次出來的時候，一切的樹木，都披上綠的衣了。

手把手的過來新結婚的一對在綠蔭之下。這裡只有浮動的日光和變幻的雲彩來點綴這不變的綠蔭。像個女娃的清潔，香料的芬芳，都住在那些可愛的葉片上，清清的，明明的，活潑的流蕩着的是這銀色的小溪在綠草的葉的中間，從放星的小石子堆成的拱橋上滑過。『比什麼都美，永遠不死，永遠不會衰敗啊！』彷彿這樣的去謳歌『自然』和天和地都唱着『春』的歌，享受着『春』；並且還有，這時候楊柳用伊們的花巴高舉起羊毛似的面紗來。伊們是這樣的可厭的

小心與精密。

這地地一天一天一禮拜一禮拜的過去，現在有大量的。熱彷彿是要從天上落下來；沒有空氣呼吸的波浪經過地，那裡已從綠色變成黃色了，在樹林當中的池裡北方的蓮花，和白色的水百合都伸出大的葉子來，平扁的向着如鏡的水面，魚們只在這裡找着他們的蔽蔽。在這樹林最熱的一面，太陽正晒着一間小草屋子的窗，燒焦了玫瑰花瓣他正在裂開口歡迎他。在那裡櫻桃樹上正負着一身多汁的被太陽晒熱了的黑色的像球大小的果子，——那場坐着一位美麗的婦人，就是這同一個人我們曾看見伊的曾經是個可愛的小孩，快樂的新娘子，伊正在注視着慢慢地往一塊兒堆積的雲彩，像山的樣子與顏色，沈沈的，像雲彩的雲彩，從三方面往一塊堆積，他們愈高愈高地在天空中升起來，趕到後來差不多像海的大小的一塊，很不安的漂着，結成非常的一個個的靜默的狀態中。空氣一陣地亦不吹動，沒有一個葉子沙沙地作響，沒有一個鳥兒敢於引吭一歌；一切的『自然』彷彿是等候着很可怕的希望。當這時候大街上徑上都很快的掃乾淨了，每個過路的人或是坐車，騎馬，或者徒步的，都很快的走到有遮蔽之下。最後天忽然一亮，這好像太陽放出出來一秒鐘的光來，眩耀奪目的燃燒着，後來便黑漆漆地了，一種深沈的隆隆之聲響起來了，水急切的湧流下來，暗一回亮一回，靜靜一會，雷鳴的鳴一會，急切的不斷變化。穀子和草都被打倒在地面，彷彿是不能再爬起來了；忽然雨減少了，只是一滴一點的下落，太陽放出光來，葉片合葉上都有着整百整千顆珍珠在那兒發光；鳥們唱着歌，魚跳躍到水面上，蚊蚋亦起來舞蹈，並且在那邊在一塊被水沖洗過的石頭上，『夏』他已在那兒坐着，在他那剛成的模樣，有堅硬的肢體，滿濕濕的頭髮；彷彿

剛從清水裡洗出來，坐在暖日光之下晒乾。雖然的，一切的東西都重新一過了，所有的生物都快樂，康健，並且美麗；這夏天，暖和茂盛

最甜美的最活潑是習習的風從金花地吹過，蜂們都在這地方開開地飛，營營地鳴着，在那裡古時紀丹麥的王子，武士們，和貴人們常常地來聚會；但是在這這種荆棘類小植物，已圍繞着祭壇的石頭叢生起來，那石頭被這番刷洗，在日光中反射出亮晶晶的光來；並且在那一個地方蜜蜂王帶着伊的蜂飛過，貯藏起伊的蜜，作甜蜜的蜜。沒有一個人看見除去『夏』同他的妻；他們強壯而康健，喜歡這正午的太陽；對他們的是那座異教的祭壇，有一次曾用人類的血漬過，現在已經是清白無罪地立着，成了『自然』的對於伊的上帝供物了。

黃昏時候的天色發出像金一樣赤紅的光，所有大禮拜堂的屋頂上從來沒有過這樣一件的富麗與莊嚴過，銀灰色的月亮，帶領伊的美麗的時候，是在晚間與晨曦之間，這是夏天了！

一天一天一禮拜一禮拜地又過去了。現在收穫者的尖利的鐮刀在穀地裡放出閃閃的光芒來，蘋果樹低下他的枝連送出紅的黃的物他所載的貨；蛇麻們吐出他們的香氣，垂下來他的大學；在橡樹的枝上，枝上帶着沈沈地果實，坐的是『夏』全池的妻嚴肅而且呆板的看着。

(未完)

少年同盟

(伊士生名著)

第一幕 (續)

愛登：(微聲)他是他們當中的一個——正和其餘的人一樣的感恩的，嘻嘻！我曾把他送進專

季刊
別冊
關西
於本
每本
年刊
十一月
一號
出於
本
年
十一
月
十五
日
出版

(Byroe) — Public Opinion (Walter L. Bryson) — Droit constitutionnel (Esprit — Verara) — — — — — International Law (Oppenheim — Roxburgh)

五折其也 國外地域一角六分

總發行所

國立北京大學出版部

▲研究世界語者之良導師▼

門學校讀過一個足年的書，你知道嗎？
斯太戈耳：確實的嗎？亞斯拉森曾在專門學校
讀過書嗎？

愛笠，像小孟生一樣。他一點本領也沒學到。

又養成一種嗜酒的惡習慣——

孟生：但是你已经忘却把關於張必達的事告訴靳太戈耳君了。

愛笠：啊，這是一件很複雜的事。當我父親還達的時候，正是那位老張必連倒霉的時候——因是現在這個張必連的父親；因為他亦叫做張必連。

巴先：自然；這種事都是家世襲的。
愛筌：維持在社會上的體面——我不多說了。
所有錢幣交易和買空賣空的投機事業他都加入，
又加以揮霍無度，所以到了一千八百十六年前後

，一敗塗地，便不得不出賣田地了。
斯太戈耳：你的父親承買嗎？
愛笠：我父親出價承買。以幾呢？我自己當家
了；我利用這一大宗家財，力謀增加——

愛笠：祝你健康，我的少年朋友！我利用家財力謀擴充的意思——是疏通森林，及其他等等。過了幾年來了一位雷那特主人——指現在這個面言，——於是他竟抵賴這個契約！

巴先：（擊桌）喂，父親！倘若我帶了生人在這里！

斯太戈耳：你的小孩，你說？

孟主：是的，就拿巴先做個例吧。或者我沒有

愛空：「一個三重的教育！初始是大學；其次爲繪畫；再次——那是什麼？——是個工程師，不是嗎？」

巴先：正是。

孟生：不錯，他是的；我可以拿他的文憑來證明的！但是誰包辦這城裡的工程？誰建築地方上的馬路——尤其是最近二年間？外國人，無論如

何只是別地方的人——總而言之，一班沒有人明白他們來歷的人！

他們故意不用孟生，單選一種只曉得——（作賊聲）——只曉得收他自己荷包口的人——這種事我們高貴的主東決不屑做的。每逢有要職出，卻是一樣的被那派人攫據！永遠輪不到孟生——常

常總是另一班人得閩人們的信任。但在羅馬法裏面，這固然是公民的權利；今則被少數權要蹂躪，不啻是公民會權力的大破產。說來真可羞！祝
你健康！

孟生：謝謝！我們且談談別的事——你的故事情形怎樣了？

巴先：聽說你有一次曾自己招集仲裁會議，的確的嗎？

愛笠：我自己？有這回事的；却是我並沒有到

孟生：哈，哈！你沒有，嗎？
愛笠：然而我有充分的理由的：因為要過一度

愛筵：請你平心靜氣的，少年人！你不是開朗

第一個拉斷了弓的人。事事都是世襲的，——不多說了。

孟生：呵呵呵！你不多說了，麼？好，既不爭，那末喝酒吧！（向斯太戈耳）你看，愛笠的舌子

晨報副刊

號四第年三二九一

特載

高師紀念日之民意測驗

△國會議員聽者

△地方當局聽者

△全國國民聽者

(續) 張繼

第七問 北京地方上急當設立的是甚

麼?

結果以電車爲最多，有百六十五票；工廠次之，百零七票，平民學校又次之，九十九票。詳情見后：

1 教育 共二五五

教育平民，平民學校 (其中一票指明爲平民大學) 九九

公共圖書館 五九

學校 (其中三票指明爲義務學校) 二六

教育機會 一四

小學校 (多設) 九

師範大學 八

職業教育 六

社會教育所 六

社會教育所 三

工廠互助團

女學校

通俗教育所

博物館

露天學校

「軍夫教育」

世界語學校

教育公開討論會

大學院

補習學校

露天閱報所

勞工大學

通俗閱覽所

美術館

貴族學校

「學痘」

女子法律學校

2 路政 共一九六

電車 一六五

路政 (其中二票指明爲改良道路) 二三

馬路 二

路上電燈 二

清道夫 二

避風土所 二

各種樹木 一

3 實業 共一一六

工廠 (其中五十二票指明爲貧民工廠) 一〇七

實業機關 四

妓女謀生工廠 一

農業會 一

蠶業機關 一

大造燈場 一

自來水 一

4 遊藝 共四二

公共體育及遊藝場 (其中一票指明專爲工人) 二六

公園 八

「不收票的公園」 四

劇場 二

大規模的市民休息場 一

新劇 一

5 市政 共四一

地方自治所 二三

良好的市鎮 一四

市政西 三

公民聚會場 一

6 衛生 共三四

公共衛生機關 二五

街道衛生 三

清潔會 三

陰溝 二

廁所 二

女浴所 一

垃圾箱 一

7 慈善 共二一

救濟貧民機關 一四

孤兒院 二

殘廢院 二

「工藝總所」 一

「人力車夫生活機關」 一

8 政事 共一二

孤老院 一

好政府 三

裁兵大會 二

監督政府團 一

女子參政會 一

女子參政講習所 一

女子參政院 一

「高等國民外交促進會」 一

政治改革社 一

「民政府」 一

9 雜類 共一五

男女社交公開機關 三

男女平等會 一

愛國團 (恢復) 一

全國學生會 一

音樂會 一

風俗改良會 一

改良中國藝術會 一

地方自治會 一

體育院 一

勞動同盟會 一

崇儉會 一

勞動界的機關 一

10 非所問答，含糊答，不負責任答，以及各種怪答，例如：「平等自由」，「革命機關」，「糾心院」，「國內協和會」，「無關我事」，「不在其位，不謀其政」，「公共食堂」，「鐵面律師」等，共三十九票。(未完)

平民韓士元著
職業教育

十月二十三日出版

小說

年的歷史

丹麥安特生 著 (續)

王星漢譯

『這有多麼興盛啊！』伊說，『各方面都祝福而且興盛，各樣事情和在家裡一樣而且快樂。并且還有——需要』在我簡直不知是個什麼東西——我很盼望子歇息了，完全的歇息，——我不能說出是為什麼。看哪！他們已經在耕看田來了，愈是勤奮的人，將愈富庶了！——阿！留神看那一羣鵝飛到那邊一條河裡，好像更跟着那埃及的鳥阿！你把我们從空中背到那邊去罷！好好地想一想不是把你把我们帶到這北地裡來的嗎？那時我們還是小孩？——花是我們一塊帶來的，暖日和日光，綠的葉子，——好看的葉子，但是風用他的粗的手摸索伊們；樹木都變成褐色和黑色全南方的一樣了，但是他們沒有結着他們那樣的金黃色的果實。』

『你所企望的就是這些嗎？』夏問道；『往上看，喜歡子點！』於是他舉起頭來，立刻一切的葉子都變成紅紫和金黃色，周圍排列而立的樹，換了一種可以度夏的衣服。玫瑰的籬笆邊上長出很亮的人血色的果子，大一點的枝子上掛着很重的褐黑色的如球大小的果子，野核桃從綠的葉子裡成熟了，落下來，還有林裡的水邊上開過花的紫羅蘭。

當這個時候這一年的女王——長的益發灰敗與疲倦了。『怎樣冷的一陣風阿！』伊說；『晚上有了很嚴的潮濕的霧氣了！——阿！我久想我的孩童時代的家了！』

伊看見鵝們飛去，一個個地，伊跟隨在他們後面伸出伊的兩臂來。伊眼裡看着這些空的巢穴，在一個巢裡，長着一顆長長的殼花，看來正好像這隻專為牠的蛋包用似的。灰雀們跳上來，偷偷地走過去，吱吱地說：『所以嗎？』

！主人和女主人都不外出了，他們不能接受了，不但他們，風將來亦要來吹打他們的門，所以他們自己搬走了，真會說呀！——

樹葉——一步一步地發黃，葉片一個跟一個的落下來，可怕的風雨時常的連綿起來；這已經是晚秋了。在一個鋪黃的床上，躺的這位這一年的女王，伊的溫和的眼，死盯着那些閃耀星們上伊的丈夫立在伊的旁邊。一陣狂風吹動了樹木，於是又落下一陣葉來。——看呀！伊是去了，但是——一對胡蝶，這年最後的一對了，從這冷的空氣中飛翔過來。

劇本

少年同盟

(伊卜生名著)

巫啓瑞譯

斯太戈耳：他那話是什麼意思，愛登君？

愛登：沒有一點意義——這使你難受嗎？我們握一握手，少年人！假使我這番口直心快的話損傷了你，還要請你原諒。然而你這生還受許多激勵呢。你現在正是年少力強；正是胆大自信；正是心地誠實的。這固然最優美可愛；但是——但是——誠實是銀，經驗是金；這是我自己杜撰的格言，先生！上帝佑你！(退出)

(張必連伯拉斯博，他的女多拉和非波醫生由左入。)

關特：(按講台上的鈴。請靜聽林戈先生演說！)

斯太戈耳：(大聲說)關特君，請讓我先說幾句話。

關特：等一會。

斯太戈耳：不，此刻！就要此刻！

林戈：(立在講台上)太太們，先生們！我們此刻得和我們素所景仰的張必連先生相見一堂，實在覺得榮幸——先生這事開張布公，熱心待人，所以人人都愛戴他如同慈父一樣！他或從言論方面，或從實行方面常常竭盡心力的援助我們——一般良民們求請的，先生莫不親自接見，總之，太太們，先生們，成功社會有口皆碑的，與亦無庸我喋喋多言。我此刻謹代表全體三牌股必連伯拉斯博和他的家族幸福無量！祝他們萬歲！萬歲！

羣衆：萬歲！萬歲！萬歲！

(一時感奮勃發；人們都爭先恐後的圍着張必連，他向他們表示謝意，且和站在他旁邊的那些人握手。)

斯太戈耳：此刻我可以說嗎？

關特：可以。講台可以供你用的。

斯太戈耳：(站在講台上。我自己另擇講台！)

一班少年人：(擁擠的圍着他。好呀！)

張必連：(向齊生)這放聲歡笑的人是誰？

非波：斯太戈耳君。

張必連：啊，原來就是他，是的嗎？

斯太戈耳：請聽我說幾句話，我的親愛的兄弟姊妹們！我想你們個個心中——雖然沒有唱出口——都有一首慶祝自由幸福的歡欣歌！我在你們當中不過是一個異地的生人。

亞斯拉森：不是。

斯太戈耳：謝謝你說「不是」的好意。我認這句話是一種熱烈至誠的表現。我雖然是個異方人，然有關於諸君的痛苦，安樂，成功，失敗却具有一種極大而且極忠正的同情心的。假使我能力及的到的。

亞斯拉森：很對，很對！

關特：不要插嘴！你沒有發言權。

斯太戈耳：你更沒有！我要取消幹事員！自由日應當自由的。少年朋友！

一班少年人：自由萬歲！

斯太戈耳：他們公然否認你們的言論權！你們想呀——他們要封閉你們的口了！快聽這這惡毒我不是在這種向一羣噤口的動物演說！我要說，你們亦得要說。我們彼此應當說肺腑中的話！

羣衆：(感奮至極)好呀！

斯太戈耳：我們的目的是在這形式上的宴會！我們希望從今以後年年的五月十七都能產生一種實際上的收穫！五月呀！這不是開花結實一年當中最有出息的一個月嗎？到六月初一在這復興諸君相處剛剛兩個月了；到那個時候，什麼大的，小的，什麼美的，醜的，我豈還沒有看够嗎？

張必連：他這些什麼，醫士？

非波：亞斯拉森說這是地方情形。

斯太戈耳：我覺得平民是大有希望，大有作為的；然而同時我也看出有一種羣氣已伏在有希望的胚胎中，結果則這些有希望的胚胎終歸於零數。我曾見許多有勇氣的青年，抱急進的渴望——終久還是失敗。

多拉：啊，天呀！

張必連：他所謂的是什麼意思？

斯太戈耳：我親愛的兄弟姊妹們，鼓舞精神呀！過去的世界得下一種新勢力，一種妖嬈翔於空氣中，把這快樂純潔的世界充滿了黑暗，痛苦！我們應當打倒那種妖嬈；打倒他！

羣衆：萬歲！五月十七萬歲！

多拉：退開道理，父親——！

張必連：他說的妖嬈是什麼意思？他說誰，醫士？

非波：(快的)啊，這是說——(耳語一二句話。)

張必連：啊哈！原來是這樣！

多拉：(婉和的向非波)謝謝！

斯太戈耳：假使沒有願打碎這惡魔，我願！但是我們必定要團結一氣，同志們！